

hama®

69044290

www.hama.com

hama®

Hama GmbH & Co KG
Postfach 80
86651 Monheim/Germany
Tel. +49 (0)9091/502-0
Fax +49 (0)9091/502-274
hama@hama.de
www.hama.com



**Antena interior activa Analógica y TDT
Active DVB-T indoor aerial
Antenne active d'intérieur TNT**

E Instrucciones de uso

Esta antena interior activa amplifica las señales de entrada, ofreciendo así la mejor recepción posible. La potencia de amplificación es regulable hasta un máx. de 36/30 dB.

En la instalación rogamos observar los siguientes puntos:

- Conectar la antena con la base de enchufe y el televisor. Las antenas externas existentes se pueden conectar a la toma „Ant. ext“.
- Tras conectar la antena, girar el regulador giratorio en el sentido de las agujas del reloj y dirigir la antena. Según sea la polarización horizontal o vertical en la banda UHF se puede girar el dipolo del reflector en 90°. Orientar asimismo el telescopio (VHF/FM).
- Según la emisora, la potencia de amplificación se debe adaptar con el regulador giratorio.
- Solamente cuando se desconecta esta antena entra en acción la señal de la antena exterior. En caso de necesidad, se puede activar la antena también con 12 V DC.
- Cuando no se necesita la antena, es aconsejable desconectarla.

Datos técnicos:

- Regulación continua de amplificador
- Amplificación: UHF máx. 36 dB
VHF máx. 30 dB
- Área de frecuencia: 30–950 MHz
- 75 Ω (hembrilla coaxial),
entrada para antenas externas
- Entrada de 12 V DC (ideal para Camping)
- Fuente de alimentación: 230 V/50 Hz, 3.5 W
- Con cables de conexión a la red y de antena
- Certificación CE

Indicaciones de seguridad:

- Proteja la antena contra la suciedad, la humedad y el sobrecalentamiento.
- No utilice ni abra aparatos defectuosos.
- Las reparaciones deben ser realizadas sólo por personal autorizado.
- Atención: Este aparato, como todos los aparatos eléctricos, no debe estar en manos de los niños.

GB Operating instructions

This active indoor aerial amplifies the received signals to achieve the best possible reception. The amplifier output is variable up to a maximum of 36/30 dB.

Please observe the following points when installing the indoor aerial:

- Connect the aerial to a power socket and the television; an existing outdoor aerial can be connected to the „Ant.Ext.“ socket.
- Switch on the aerial and then turn the rotary control clockwise to align the aerial. The dipole in front of the reflector can be turned by 90° to match horizontal or vertical polarisation in the UHF range. Also align the telescopic aerials (VHF/FM).
- Use the rotary control to adapt the amplifier output to the given transmitter. The external aerial signal is input only when the internal aerial is switched off. The aerial can also be powered by 12 V DC should this be necessary.
- Switch off the aerial if it is not required.

Technical data:

- Continuously variable amplification aerial
- Amplification: UHF max. 36 dB
VHF max. 30 dB
- Frequency range: 30–950 MHz
- 75 Ω (coaxial socket), input for external
- 12 V DC input (ideally for Camping)
- Mains connection: 230 V/50 Hz, 3.5 W
- With mains cable and antenna cable
- CE-approved

Safety instructions:

- Protect the antenna from dirt, moisture and overheating.
- Never use or open defective chargers.
- Repair work may only be carried out by an authorized specialist.
- Warning! Keep this device, as with all electrical devices, out of the reach of children.

F Mode d'emploi

Cette antenne intérieure active amplifie les signaux d'entrée tout en assurant la meilleure réception possible. Le gain est réglable jusqu'à 36/30 dB max.

Lors de l'installation, veuillez respecter les points suivants:

- Relier l'antenne avec la prise de courant et le téléviseur, les antennes externes pouvant être raccordés par la prise „Ant.Ext.“
- Après la mise en fonction de l'antenne, tourner le potentiomètre dans le sens des aiguilles d'une montre et pointer l'antenne. Suivant la polarisation horizontale ou verticale dans la bande UHF, le dipôle disposé devant le réflecteur peut être tourné de 90°. En même temps, pointer les antennes télescopiques (VHF/FM).
- La puissance d'amplification doit être adaptée à l'émetteur à l'aide du potentiomètre. Le signal de l'antenne externe ne sera injecté que si l'antenne intérieure est mis hors fonction. En cas de besoin, l'antenne peut aussi être alimentée avec 12 V CC.
- Si vous n'avez pas besoin de cette antenne, il est conseillé de la couper.

Caractéristiques techniques:

- Amplification réglable en continu
- Amplificateur: UHF max. 36 dB VHF max. 30 dB
- Certifié CE
- Avec câble de raccordement au secteur et câble d'antenne
- Entrée 12 V CC (idéal pour le camping)
- Raccordement au secteur: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- Plage de fréquence: 30–950 MHz
- 75 Ω (douille coax.), entrée pour antenne externe

Consignes de sécurité :

- Protégez l'antenne de toute saleté, humidité et surchauffe.
- Cessez d'utiliser les appareils défectueux et ne les ouvrez pas.
- Faites effectuer les réparations uniquement par du personnel qualifié et autorisé.
- Attention ! Cet appareil, comme tout appareil électrique, ne doit pas se trouver à portée des enfants !

D Bedienungsanleitung

Diese aktive Zimmerantenne verstärkt die Empfangssignale und bietet so den bestmöglichen Empfang. Die Verstärkerleistung ist regelbar bis max. 36/30 dB.

Bitte beachten Sie bei der Installation folgende Punkte:

- Verbinden Sie die Antenne mit der Steckdose und dem TV-Gerät, vorhandene externe Antennen können an die Buchse „Ant. Ext.“ angeschlossen werden.
- Nach dem Einschalten der Antenne den Drehregler im Uhrzeigersinn drehen und Antenne ausrichten. Je nach horizontaler bzw. vertikaler Polarisation im UHF-Bereich kann der Dipol vor dem Reflektor um 90° gedreht werden. Ebenfalls das Teleskop ausrichten.
- Je nach Sender muss die Verstärkerleistung mit dem Drehregler angepasst werden. Im Bedarfsfall kann die Antenne auch mit 12 V DC versorgt werden.
- Wird die Antenne nicht benötigt, ist es ratsam, diese auszuschalten.

Technische Daten:

- Verstärkung stufenlos regelbar
- Verstärkung: UHF max. 36 dB VHF max. 30 dB
- Frequenzbereich: 30–950 MHz
- 75 Ω (Koax-Buchse), Eingang für externe Antenne
- 12 V DC-Eingang (ideal für Camping)
- Netzanschluss: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- mit Netzanschlusskabel und Antennenkabel
- CE-geprüft

Sicherheitshinweise:

- Antenne vor Schmutz, Feuchtigkeit und Überhitzung schützen.
- Defekte Geräte nicht mehr benutzen und nicht öffnen.
- Reparatur nur durch den autorisierten Fachmann.
- Achtung! Dieses Gerät gehört, wie alle elektrischen Geräte, nicht in Kinderhände!

NL Gebruiksaanwijzing

Deze actieve kamerantenne versterkt de ontvangstsignalen en biedt op deze manier een zo goed mogelijke ontvangst. Het vermogen van de versterker is regelbaar tot 36/30 dB.

Tijdens de installatie op de volgende punten letten:

- Verbind de antenne met het stopcontact en het TV-toestel. Aanwezige externe antennes kunnen op de aansluiting „Ant. Ext.“ worden aangesloten.
- Na het inschakelen van de antenne de induktieregelaar in de richting van de klok draai en de antenne richten. Al naargelang de horizontale resp. verticale polarisatie in het UHF-bereik, kan de dipool voor de reflektor 90° worden gedraaid. Ook de teleskopen (VHF/FM) richten.
- Afhankelijk van de zender moet het vermogen van de versterker met de inductierege laar worden aangepast. Alleen bij uitgeschakelde antenne wordt het externe antennesi gnaal doorgevoerd. Indien nodig, kan de antenne ook met 12 V DC worden verzorgd.
- Heeft u de antenne niet nodig, dan is het raadzaam om deze uit te schakelen.

Technische gegevens:

- Versterking traploos regelbaar
- Versterking: UHF max. 36 dB VHF max. 30 dB
- Frequentiebereik: 30–950 MHz
- 75 Ω (coaxbus), ingang voor externe antenne
- 12 V DC-Ingang (ideaal voor Kamperen)
- Netansluiting: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- Met netaansluitkabel en antennekabel
- CE-keur

Veiligheidsinstructies:

- Antenne beschermen tegen vuil, vocht en oververhitting.
- Defecte apparatuur niet meer gebruiken en openen.
- Oplader alleen door een geautoriseerde vakspecialist laten repareren.
- Attentie! Elektrische apparaten dienen buiten het bereik van kinderen gehouden te worden!

I Istruzioni per l'uso

Questa antenna attiva per interni amplifica i segnali e offre così una ricezione migliore. La potenza di amplificazione è regolabile fino ad un massimo di 36/30 dB.

Durante l'installazione osservate le seguenti indicazioni:

- Collegare l'antenna alla presa ed il televisore, antenne esterne già presenti possono essere collegate alla presa „antenna esterna“.
- Dopo aver attivato l'antenna, girate la manopola in senso orario e orientate l'antenna. A seconda che la polarizzazione sia orizzontale o verticale nella banda di frequenza UHF si può girare il dipolo davanti al riflettore di 90°. Orientate i telescopi (VHF/FM) nello stesso modo.
- A seconda dell'emittente dovete regolare con la manopola la potenza dell'amplificatore. Il segnale dell'antenna esterna viene accolto soltanto quando l'antenna da camera è disattivata. In caso di necessità l'antenna può essere alimentata anche con 12 V DC.
- Se l'antenna non è necessaria, è meglio disattivarla.

Dati tecnici:

- Amplificazione a regolazione continua
- Amplificazione: UHF max. 36 dB VHF max. 30 dB
- 75 Ω (presa Koax), ingresso per antenna esterna
- Con cavo di alimentazione alla rete e cavo per antenna
- Ingresso DC da 12 V (ideale per il campeggio)
- Collegamento alla rete: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- Gamma di frequenza: 30–950 MHz
- Omologazione CE

Indicazioni di sicurezza:

- Proteggere l'antenna da sporcizia, umidità e surriscaldamento.
- Non aprire e non utilizzare apparecchi difettosi.
- Fare eseguire le riparazioni solo da un tecnico autorizzato.
- Attenzione! Tenere questo apparecchio, come tutte le apparecchiature elettriche, fuori dalla portata dei bambini!

P Manual de instruções

Esta antena interior activa reforça os sinais de recepção e permite a melhor recepção possível. A potência de amplificação é regulável até um máximo de 36/30 dB.

Antes da instalação tenha em atenção os seguintes pontos:

- Ligue a antena à tomada e ao televisor, as antenas externas disponíveis podem ser ligadas à tomada "Ant. Ext."
- Após ligar a antena, rode o regulador rotativo no sentido dos ponteiros do relógio e alinhe a antena. De acordo com a polarização horizontal ou vertical na área UHF, o diplo à frente do reflector pode ser rodado 90°. Oriente o telescópio do mesmo modo.
- Consoante o emissor, a potência de amplificação deve ser ajustada com o regulador rotativo. Caso seja necessário, a antena também pode ser alimentada com 12 V DC.
- Se a antena não for necessária, é aconselhável desligá-la.

Dados técnicos:

- Amplificação regulável progressivamente
- Amplificação: UHF, máx. 36 dB
VHF, máx. 30 dB
- Gama de frequências: 30–950 MHz
- 75 Ω (tomada para TV macho), entrada para antena externa
- Entrada de 12 V DC (ideal para campismo)
- Ligação à rede: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- com cabo de ligação à rede e cabo da antena
- comprovado pela CE

Indicações de segurança:

- Proteja a antena de sujidade, humidade e sobreaquecimento.
- Não utilize nem abra aparelhos avariados.
- As reparações devem ser efectuadas somente por técnicos autorizados.
- Atenção! Este aparelho não pode ser manuseado por crianças, tal como qualquer aparelho eléctrico!

S Bruksanvisning

Denna aktiva rumsantenn förstärker mottagningssignalerna och erbjuder så bästa möjliga mottagning. Förstärkareffekten är reglerbar till max. 36/30 dB.

Ni ombuds beakta följande punkter i samband med installationen:

- Förbind antennen med uttaget och TV-apparaten, förefintliga externa antenner kan anslutas till jack „Ant. Ext.“.
- Efter tillkoppling av antennen vrids vridreglaget medurs och antennen riktas in. Alltefter horisontell eller vertikal polarisation i UHF-området kan dipolen framför reflektorn vridas 90°. Även teleskopet riktas in.
- Alltefter sändare måste förstärkareffekten anpassas med vridreglaget. Vid behov kan antennen även matas med 12 V DC.
- Om antennten inte behövs är det lämpligt att koppla ifrån den.

Tekniska data:

- Steglöst reglerbar förstärkning
- Förstärkning: UHF max. 36 dB
VHF max. 30 dB
- Frekvensområde: 30–950 MHz
- 75 Ω (Koax-jack), ingång för extern antenn
- 12 V DC-ingång (idealiskt för camping)
- Nätanslutning: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- med nätanslutningskabel och antennkabel
- CE-provad

Säkerhetsanvisningar:

- Skydda antennen mot smuts, fuktighet och överhettning.
- Defekta apparater skall ej användas och ej heller öppnas.
- Reparation endast genom auktoriserad fackman.
- Observera! Denna apparat skall, som alla elektriska apparater, inte placeras i händerna på barn!

FIN Käyttöohje

Tämä aktiivinen sisäantenni vahvistaa vastaanotettavia signaaleja ja takaa siten parhaan mahdollisen vastaanoton. Vahvistusteho voi säätää enintään 36/30 dB:iin asti.

Huomaa antennia asentaessasi seuraavat seikat:

- Kytke antenni pistorasiaan ja televisioon, käytettävissä olevat ulkoiset antennit voidaan kytkeä liitäntään "Ant. Ext."
- Kun antenni on kytketty päälle, käännä kääntövalitsinta myötäpäivään ja suuntaa antenni. Riippuen siitä, onko polarisaatio vaaka- vai pystysuora UHF-alueella, heijastimen edessä olevaa dipolia voi kääntää 90°. Suuntaa myös teleskooppi.
- Lähettimestä riippuen vahvistimen tehoa on muokattava kääntövalitsimella. Tarvittaessa antenniin voi kytkeä myös 12 V tasavirran.
- Jos antennia ei tarvita, se kannattaa kytkeä pois päältä.

Tekniset tiedot:

- Vahvistusta voi säätää portaattomasti
- Vahvistus: UHF enint. 36 dB
VHF enint. 30 dB
- Taajuusalue: 30 - 950 MHz
- 75 Ω (Koax-liitin), tuloliitäntä ulkoisille antennille
- 12 V tasavirtatulo (ihanteellinen leirintäalueilla)
- Verkkoliitäntä: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- verkkoliitäntäjohto ja antennijohto
- CE-hyväksytyt

Turvaohjeita:

- Suojaa antenni lialta, kosteudelta ja ylikuumentumiselta.
- Älä enää käytä tai avaa viallisia laitteita.
- Korjaus tulee antaa ainoastaan valtuutetun ammattilaisen tehtäväksi.
- Huomaa! Tämä laite kuten muutkaan sähkölaitteet eivät kuulu lasten käsiin!

PL Instrukcja obsługi

Aktywna antena pokojowa wzmacnia sygnał i oferuje najlepszy odbiór. Antena posiada możliwość regulacji wzmocnienia do 36/30 dB.

Przed instalacją należy uwzględnić następujące punkty:

- Antenę podłączyć do gniazda antenowego TV, zewnętrzną antenę można podłączyć do gniazda „Ant. Ext.“.
- Po podłączeniu anteny ustawić pokrętkę regulacji wzmocnienia na maks. wzmocnienie przekraczając je zgodnie ze wskazówkami zegara. Ukierunkować antenę. W zależności od polaryzacji antenę ustawić poziomo lub pionowo. Dipol anteny można przekręcić o 90°. Dodatkowo rozłożyć i ustawić anteny teleskopowe.
- Wzmocnienie można regulować w zależności od programu i nadawcy. Antena może być zasilana również z sieci 230V.
- Jeżeli antena nie będzie używana, należy ją wyłączyć z sieci.

Dane techniczne:

- Stopniowa regulacja wzmocnienia
- Wzmocnienie: UHF maks. 36 dB
VHF maks. 30 dB
- Zakres częstotliwości: 30–950 MHz
- 75 Ω (gniazdo antenowe koncentryczne), wejście do anteny zewnętrznej.
- Zasilanie 12 V DC (idealna na pole namiotowe)
- Zasilanie sieciowe: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- W zestawie kabel zasilający oraz kabel sieciowy
- Urządzenie testowane test CE

Środki ostrożności:

- Antenę chronić przed zabrudzeniami, wilgocią oraz przegrzaniem.
- Nie używać uszkodzonego urządzenia. Nie otwierać obudowy.
- Napraw dokonywać tylko w autoryzowanym serwisie.
- UWAGA! Urządzenie chronić przed dziećmi.

H Használati útmutató

Ez az aktív szobaantenna erősíti a vételi jelet, s ezáltal javítja a vétel minőségét. Az erősítési tényező szabályozható, max. 30/36 dB.

Az üzembe helyezésnél kérjük, hogy vegye figyelembe a következőket:

- Csatlakoztassa az antenna kimenetét a tv-készülékhez, annak külső antenna-bemenetére, az „Ant.Ext” jelzésű aljzatra.
- Kapcsolja be az aktív antennát és forgassa az óramutató járásával megegyező irányban. A horizontális és vertikális polarizációhoz alkalmazkodva az UHF-sávban, a dipólnak 90°-ban kell állnia a reflektorhoz képest. A teleszkópantenna-résznek kihúzva kell lennie.
- A vett adók jelszintje az antenna forgatása közben erősödhet vagy gyengülhet. Az antennát abban a helyzetben kell beállítani, ahol a legnagyobb a jelszint. Az antenna tápfeszültség-szükséglete 12 V (DC) egyenáram.
- Amikor az antennát hosszabb időn át nem használja, kapcsolja ki.

Műszaki adatok

- Erősítés fokozat nélküli szabályozhatósággal
- 12 V-os egyenáramú (DC) tápbemenet (ideális a kempingezéshez)
- Erősítési tényező: UHF max. 36 dB
 - Hálózati tápellátás: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- VHF max. 30 dB
 - Hálózati csatlakozóval és antennakábelrel
- Frekvenciasáv: 30–950 MHz
 - CE-megfelelőség
- 75 Ω-os (Koaxiális csatlakozóval), bemenet a külső antennáról

Biztonsági tudnivalók

- Óvja az antennát a portól, a szennyeződéstől és a tűzveszélyes anyagoktól.
- A hibás készüléket ne szedje szét és ne nyissa fel.
- A hibát csak szakemberrel javíttassa!
- Figyelem! Ez az eszköz elektromos készülék, gyermek nem használhatja!

CZ Návod k obsluze

Tato aktivní pokojová anténa zesiluje přijímový signál a nabízí ten nejlepší příjem. Výkon zesilovače lze regulovat do max. 36/30 dB.

Při instalaci dbejte následujících pokynů:

- Propojte anténu se zásuvkou a TV-přijímačem, stávající externí anténa může být připojena do zdířky “Ant. Ext.”
- Po zapnutí nastavte knoflíkem optimální zesílení a nasměrování antény. V závislosti na polarizaci signálu natočte dipól před reflektorem. Podle potřeby nastavte také délku teleskopických antén.
- Zesílení se nastavuje podle síly signálu. V případě potřeby použijte externí napájecí zdroj 12 V DC.
- Nepoužívejte-li anténu, je vhodné ji vypnout.

Technická data:

- plynule regulovatelný zesilovač
 - 12 V DC-vstup (ideální pro camping)
- Zesilovač: UHF max. 36 dB
 - síťová přípojka: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- VHF max. 30 dB
 - síťový kabel a anténní kabel
- rozsah frekvence: 30–950 MHz
 - CE-zkoušky
- 75 Ω (Koax - zásuvka), vstup pro externí anténu

Bezpečnostní upozornění

- chraňte anténu před nečistotami, vlhkostí a přehřátím
- nepoužívejte a neotvírejte vadné přístroje
- opravu provádějte pouze přes autorizovaný servis
- Pozor! Tento přístroj nepatří do rukou dětem!

SK Návod na použitie

Táto aktívna izbová anténa zosilňuje príjmový signál a ponúka ten najlepší príjem. Výkon zosilňovača je regulovateľný do max. 36/30 dB.

Pri inštalácii postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- Anténu pripojte do zásuvky a k TV prijímaču, externá anténa môže byť pripojená do zásuvky “Ant. Ext.”
- Po zapnutí nastavte otočným gombíkom optimálne zosilnenie a nasmerovanie antény. V závislosti na polarizáciu signálu natočte dipól pred reflektorom. Podľa potreby nastavte tiež dĺžku teleskopických antén.
- Zosilnenie sa nastavuje podľa sily signálu. V prípade potreby použite externý napájací zdroj 12 V DC.
- Ak nepoužívate anténu, je vhodné ju vypnúť.

Technické údaje:

- plynulo regulovateľný zosilňovač
 - 12 V DC-vstup (ideálny pre camping)
- Zosilňovač: UHF max. 36 dB
 - sieťová prípojka: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- VHF max. 30 dB
 - sieťový kábel a anténny kábel
- rozsah frekvencie: 30-950 MHz
 - CE – skúšky
- 75 Ω (koax – zásuvka), vstup pre externú anténu

Bezpečnostné upozornenie

- chráňte anténu pred nečistotami, vlhkom a prehriatím
- nepoužívajte chybné prístroje, ani ich nerozoberajte
- opravu prenechajte špecialistom z autorizovaného servisu
- POZOR! Tento prístroj nepatrí do rúk deťom!

GR Οδηγίες χειρισμού

Αυτή η ενεργή κεραία δωματίου ενισχύει τα λαμβανόμενα σήματα και προσφέρει έτσι την καλύτερη δυνατή λήψη. Η ενίσχυση ρυθμίζεται έως και 36/30 dB.

Κατά την εγκατάσταση προσέξτε τα παρακάτω σημεία:

- Συνδέστε την κεραία στην πρίζα και στην τηλεόραση. Αν υπάρχει εξωτερική κεραία μπορεί να συνδεθεί στην υποδοχή «Ant. Ext.».
- Αφού ενεργοποιήσετε την κεραία στρέψτε το ρυθμιστή δεξιόστροφα και ρυθμίστε την κατεύθυνση της κεραίας. Ανάλογα αν υπάρχει οριζόντια ή κάθετη πόλωση στην περιοχή συχνοτήτων UHF μπορείτε να στρέψετε το δίπολο μπροστά από τον ανακλαστήρα κατά 90°. Ρυθμίστε επίσης τον τηλεσκοπικό βραχίονα.
- Ανάλογα με το σταθμό πρέπει να ρυθμίσετε την ενίσχυση από το ρυθμιστή. Αν χρειάζεται, η κεραία μπορεί να τροφοδοτηθεί με συνεχή τάση 12 V.
- Αν η κεραία δε χρειάζεται, είναι καλό να την απενεργοποιείτε.

Τεχνικά χαρακτηριστικά:

- Γραμμικά ρυθμιζόμενη ενίσχυση
 - Είσοδος 12 V DC (ιδανική για κάμπινγκ)
- Ενίσχυση: UHF max. 36 dB
 - Ηλεκτρική σύνδεση: 230 V/50 Hz, 3,5 W
- VHF max. 30 dB
 - Με καλώδιο ηλεκτρικού ρεύματος και καλώδιο κεραίας
- Περιοχή συχνοτήτων: 30–950 MHz
 - Με έγκριση CE
- 75 Ω (ομοαξονική υποδοχή), είσοδος για εξωτερική κεραία

Υποδείξεις ασφαλείας:

- Προστατεύετε την κεραία από βρομιά, υγρασία, και υπερθέρμανση.
- Μην χρησιμοποιείτε πλέον και μην ανοίγετε τις χαλασμένες συσκευές.
- Η επισκευή πρέπει να γίνεται μόνο από ειδικευμένους τεχνικούς.
- Προσοχή! Αυτή η συσκευή όπως και οι άλλες ηλεκτρικές συσκευές, δεν είναι παιχνίδι για τα παιδιά!

RUS Руководство по эксплуатации

Комнатная активная антенна предназначена для усиления принимаемого сигнала телевидения и радиовещания. Коэффициент усиления регулируется до 36/30 дБ.

При установке соблюдать следующее:

- Подключите антенну к антенному гнезду и телеприемнику. Дополнительную внешнюю антенну, при необходимости, можно подключить к разъему «Ant. Ext.».
- После подключения, поворачивая ручку настройки по часовой стрелке, настройте антенну. В зависимости от горизонтальной или вертикальной поляризации в диапазоне УВЧ диполь поворачивается относительно отражателя на 90°. Настройте таким же образом телескопический элемент антенны.
- В зависимости от принимаемого сигнала ручкой настройки установите коэффициент усиления. При необходимости антенну можно подключить к источнику питания 12 В постоянного тока.
- Если антенна не используется, источник питания рекомендуется отключить. Комнатную антенну разрешается эксплуатировать только в сухих помещениях.

Технические характеристики:

- плавно настраиваемый коэффициент усиления
- 12 В пост. тока – вход (особенно подходит, например, для выездов на природу)
- усиление: УВЧ макс. 36 дБ • питание: 230 В / 50 В, 3,5 Вт;
ОВЧ макс. 30 дБ • сетевой провод и антенный кабель
- диапазон частот: 30–950 МГц • стандарт «СЕ»
- 75 Ω (коакс. разъем), вход для дополнительной антенны

Техника безопасности:

- Беречь от грязи, влаги и источников тепла.
- Неисправное изделие не эксплуатировать и не открывать.
- Ремонтировать разрешается только квалифицированному персоналу.
- Внимание! Не давать детям!

TR Kullanma kılavuzu

Bu oda anteni ile alma sinyalleri yükseltilir ve en iyi bir sinyal alımı sağlanır. Yükseltme gücü maks. 36/30 db'ye kadar ayarlanabilir.

Monte ederken aşağıdaki noktaları göz önünde bulundurunuz:

- Anteni prize ve TV cihazına bağlayın, mevcut harici anten „Ant. Ext.“ Soketine bağlanabilir.
- Anteni açtıktan sonra ayar düğmesini saat yönünde döndürün ve anteni ayarlayın. UHF alanında yatay ya da düşey polarizasyona bağlı olarak Reflektör önündeki Dipol 90° döndürülebilir. Teleskop anteni de ayarlayın.
- Yükseltme gücünün yayın istasyonuna bağlı olarak ayar düğmesi ile ayarlanması gerekebilir. Gerekliğinde, anten 12 V DC gerilimle de beslenebilir.
- Kullanılmadığı zamanlar antenin kapatılmasını önermekteyiz.

Teknik Veriler:

- Güçlendirme ayarı kademesiz olarak yapılabilir
- Güçlendirme: UHF maks. 36 dB
- VHF maks. 30 dB
- Frekans aralığı: 30-950 MHz
- 75 Ω (Koaksiyel soket), harici anten girişi
- 12 V DC girişi (camping için ideal)
- Şebeke bağlantısı: 230 V/50 Hz, 3.5 W
- Şebeke bağlantı kablosu ve anten kablosu ile birlikte
- CE kalite belgesi

Emniyet uyarıları:

- Anteni pisliklere ve neme karşı koruyun.
- Hasarlı cihazları kullanmayın ve açmayın.
- Onarımlar sadece yetkili servis tarafından yapılmalıdır.
- Dikkat! Bu cihaz, diğer elektrikli cihazlar gibi çocuklar tarafından kullanılmamalıdır!